

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## QUE PREVENCIONES ESTA REALIZANDO ANTE UN TERREMOTO

Es notable la restricción de las actividades del municipio, bomberos, policías, entidades relacionadas a la prevención de desastres para responder ante la producción múltiple y simultánea de incendios, corte de las líneas vitales como la luz, agua, gas, caminos, en caso de un terremoto u otros desastres de gran envergadura. Para ésto se requiere de la cooperación de los residentes locales; actuar inmediatamente en el rescate de vidas y la extinción de incendios en su primera fase de haberse producido un siniestro; activar una organización de prevención de desastres adaptadas a las circunstancias locales de cada uno de ellas, desempeñando de esta manera un papel importante para la protección de vidas y de bienes.

### “En el momento de un terremoto en lo posible actuar con serenidad”

A continuación el orden de cómo actuar ante un terremoto:

#### ▲ Producción del terremoto→ inicio del movimiento

- 1- Primeramente protegerse uno mismo, esconderse debajo de una mesa ó escritorio; no salga a la calle
- 2- Apagar la cocina, cerrar la llave del gas
- 3- Asegúrese de que el camino de la entrada esté despejado y las ventanas abiertas



#### ▲ Después de 1 a 3 minutos de producirse→una vez cesado el temblor

- 1- Verificar si se ha originado fuego en la cocina, estufa, etc., si hubiese extinguirlo en su etapa inicial
- 2- Después de un terremoto las cosas están dispersas por todas la casa, póngase zapatos, pantunflas, guantes, evite lastimarse de los vidrios, etc.

#### ▲ Después de 3 a 5 minutos de producirse→tomar cuidado de las réplicas

- 1- Pasar la voz a los vecinos, prestar asistencias a los hogares que necesiten ayuda, especialmente a las personas de la tercera edad

#### ▲ Después de los 5 a 10 minutos de producirse→no se deje llevar por los rumores falsos

- 1- Recolectar información por intermedio de la radio, televisión(en caso se pueda), ó por la transmisión por radio del municipio; no se deje llevar por informaciones confusas.
- 2- En lo posible no use el servicio telefónico. Debemos dar prioridad a las llamadas urgentes; utilice el servicio dial de mensajes en casos de desastres (las llamadas simultáneas descongestionarían las líneas telefónicas)

#### ▲ Después de los 10 minutos a varias horas de producirse→si el peligro es inminente

- 1- Es importante tomar medidas de acuerdo a la situación; en caso tenga temor de la propagación de incendios, el peligro de su vivienda por los temblores, cuanto antes prepararse para una evacuación.
- 2- Actuar en colaboración; en caso tenga dificultad de refugiarse por su propia cuenta, pida ayuda a las organizaciones de prevención de desastre y/o asociación de residentes locales y a la vez desempeñe un papel en la región.
- 3- Respete las reglas de la vida colectiva en los lugares de refugios, colabore mutuamente y participe en la gestión de refugiados.

### PUNTOS EJEMPLARES DE REFUGIO, DESPUES DE UN TERREMOTO:

- \*Antes de refugiarse, verifique una vez más el origen del fuego
- \*Llevar un equipaje con lo mínimo de artículos de primera necesidad
- \*No utilice la bicicleta, normalmente para desplazarse hágalo a pie
- \*Protégese la cabeza con una capucha ó casco
- \*Escoja el camino seguro para la ruta de evacuación, evite las calles estrechas, acantilados, bordes de ríos
- \*Coopere mutuamente en caso se requiera asistencia,
- \*Actuar en grupo, reunirse provisionalmente en un parque de la zona y dirigirse a la zona más cercana del refugio.



**Servicio dial de mensajes en caso de desastres “171”:** Para el uso en caso de producirse un terremoto de más de 6 grados; las personas que se encuentran en zonas dañadas marcando el “171”, pueden registrar su mensaje, informando a sus familiares sobre su propia seguridad.

Informes: División de prevención de desastres y del delito del municipio de Sakura / shiminbu/bousaihan (Sakura shiyakusho bousai-bouhanka / sección de ciudadanos) ☎484-6131 / fax 486-2502

国民健康保険 被保険者証	有効期限 平成25年7月31日	記号 倉番号 123456-7
高齢受給者証	高齢受給期日 平成24年8月1日	氏名 佐倉 花子
一部負担金の割合 氏名 佐倉 花子	生年月日 昭和16年5月25日	性別 女
資格取得日 平成20年12月25日	住所 千葉県佐倉市南園寺町9-7番地	
交付年月日 平成24年10月1日	保険者番号 120121	佐倉市 公印

## RENOVACION DEL SEGURO DE SALUD MUNICIPAL

A mediados de septiembre será enviado por correo certificado simple, la nueva tarjeta de salud municipal, renovado una vez al año, para su uso desde el 1 de octubre; si la persona no se encuentra en casa le dejarán un aviso, llame al correo para su re-envío. Una vez llegado a sus manos, verificar si sus datos (nombre, dirección, etc.) estén conforme. Una vez caducada la actual tarjeta (hasta el 30 de septiembre del 2012), devolverlo al departamento de salud, sucursales municipales, agencias, centro de servicio público, o en todo caso cortarlo o desecharlo. También se enviará la nueva tarjeta de asegurado (uso desde el 1 de octubre) para las personas mayores adultas (de 70 a 74 años), integradas al certificado "kourei-jukyushasho". Informes: Departamento de seguro de salud (Kenko-hokenka) ☎484-6604

## VACUNA ANTIPOLIOMIELITICA INACTIVADA "fukatsukapoliowakuchin"

A fines de agosto fueron enviados el cuestionario de preguntas para la aplicación de la vacuna antipoliomielítica inactivada para los niños de 3 meses a 7 años y medio de nacidos; las personas que desean inocular a sus hijos lean con atención los artículos de los documentos adjuntos, en donde le informarán de la relación de instituciones médicas para que puedan reservar con anticipación. Los niños que se han vacunado 2 veces no se les ha enviado los documentos, y los que anteriormente fueron vacunados 4 veces por ésta vacuna ya no es necesario.



Las personas que no tienen a la mano la notificación para su aplicación, favor comunicarse a la división de estímulo a la salud del municipio (Sakura shiyakusho kenko zoushinka) ☎485-6711

## SISTEMA BECARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE KOKO

Tienen que tener una recomendación del director del colegio donde asiste, además reunir los siguientes requisitos:



- 1-Ser residente de Sakura /2-Graduarse en la secundaria y estar matriculado el año siguiente y siguiente año /3- Haber concluido sus estudios de secundaria con un promedio merecedor de 5 y más de 3.0 en la fase de calificación en todas las asignaturas, ser emprendedor en los estudios /4- Haber percibido el año anterior 1.3 veces menos de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios. La ayuda máxima es de ¥40,000 (en caso de solicitarlo en el segundo semestre), el cierre de inscripción es hasta el viernes 28 de septiembre del presente año.

Los formularios de solicitud lo pueden obtener en la página web del municipio, internet o informarse directamente al departamento general de educación y administración (Kyouiku-somuka) ☎484-6182

## CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

**Atención:** Las consultas son desde las 13 hasta las 16 horas, con una duración de 45 minutos por persona, en diferentes fechas, según la especialidad.

▲ **Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales:** Los lunes 3 de septiembre, 1 de octubre, 5 de noviembre y 3 de diciembre.

▲ **Visa, inicio de un negocio:** los lunes 3 de septiembre y 5 de noviembre.



**Lugar:** Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14 piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama-ku, Chiba-shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

**Inscripción:** Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, soliciten con 10 días de anticipación.

**Informes e inscripción:** Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau (Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043-297-0245 / fax:043-297-2753 / E-mail:kudo@ccb.or.jp

## ORIENTACION GRATUITA SOBRE EL INGRESO A LA PREPARATORIA (KOKO)

No pierda esta oportunidad, habrá intérpretes para 8 idiomas: inglés, español, chino, portugués, tagalogo, etc.

**Consulta y explicación sobre:** Nivel de escuela preparatoria, mensualidad, examen de admisión u otros temas, con la presencia de alumnos extranjeros egresados que hablarán sus propias experiencias.

**Inscripción:** Es necesaria, costo de material (folleto) 100yen.

▲ **Funabashi-shi:** Chuo Kominkan, a 7 minutos caminando de la estación del JR Funabashi / domingo 23 de septiembre de 13:30 a 16:30 horas / cierre de inscripción: hasta el 15 de septiembre.

▲ **Chiba-shi, Inage-ku:** Chiba daigaku kyouiku gakubu (salón 2111), a 14 minutos de la estación jr Nishi-chiba / domingo 30 de septiembre de 13:30 a 16:30 horas / cierre de inscripción: hasta el 22 de septiembre.

▲ **Matsudo-shi:** Matsudo Shiminkaikan, a 10 minutos de la estación JR Matsudo / domingo 7 de octubre de 13:30 a 16:30 horas / cierre de inscripción: hasta el 29 de septiembre.

▲ **Ichikawa-shi:** Ishikawashiritsu dainanachuugakkou, a 12 minutos de la estación Tokyo metro de Gyotoku / domingo 14 de octubre de 13:30 a 16:30 horas / cierre de inscripción: hasta el 6 de octubre.

**Patrocinado:** Red de voluntarios nihongo Boso / Comité de orientación

**Informes:** Sr. Shuichi Shiratani ☎424-4364, 080-3175-9539

(Imprimido en el papel reciclado)